



REGIONE DEL VENETO



THERMAE ABANO  
MONTEGROTTO

# LE THERMALISME EUGANÉEN



**Veneto**  
The Land of Venice

[www.veneto.eu](http://www.veneto.eu)



**THERMAE  
ABANO  
MONTEGROTTO**  
COLLI EUGANEI NATURAL PARK





# THERMES EUGANÉENS

Les **Thermes Euganéens** sont la plus grande station thermale d'Europe, **reconnue sur échelle internationale pour les traitements curatifs et de prévention effectués avec les eaux hyperthermales et les boues de qualité certifiée et brevetée.** L'efficacité des cures, témoinnée aujourd'hui par les recherches scientifiques du **Centre d'Etudes Thermales Pietro d'Abano**, et la nature extraordinaire des lieux, se révélaient aux yeux des Vénètes anciens comme la manifestation de l'intercession divine. A l'époque pré-romaine les nombreuses sources d'eau chaude et froide, couvertes par des vapeurs à l'odeur aigre, affleuraient naturellement du sol, ce qui impressionnait et fascinait les populations locales. En dédiant l'entière zone au culte de Aponus, c'étaient cependant les Romains qui en firent l'un des plus importants lieux de cure et séjour de l'empire: les «*aquae patavinae*».

**TOUS LES HÔTELS  
DISPOSENT D'UN SERVICE  
DE CURES SPÉCIALISÉ,  
OÙ LES TRAITEMENTS,  
CONVENTIONNÉS AVEC  
LE SERVICE SANITAIRE  
NATIONAL (S.S.N.),**

**ONT OBTENU DE LA PART  
DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ  
ITALIEN LE NIVEAU DE  
QUALIFICATION "I" SUPER" QUI  
INDIQUE L'EXCELLENCE DU  
PRODUIT THÉRAPEUTIQUE.**

Des vestiges de ce passé, néanmoins si moderne, sont apparues lors des fouilles de l'Université de Padoue et elles s'insèrent aujourd'hui dans un grand projet de Parc Archéologique des Thermes Euganéens. Comme à l'époque, ces lieux du bien-être se trouvent encore immergés dans le vert régénérant des Collines Euganéennes et ils constituent le but idéal pour retrouver sa santé et se détendre.

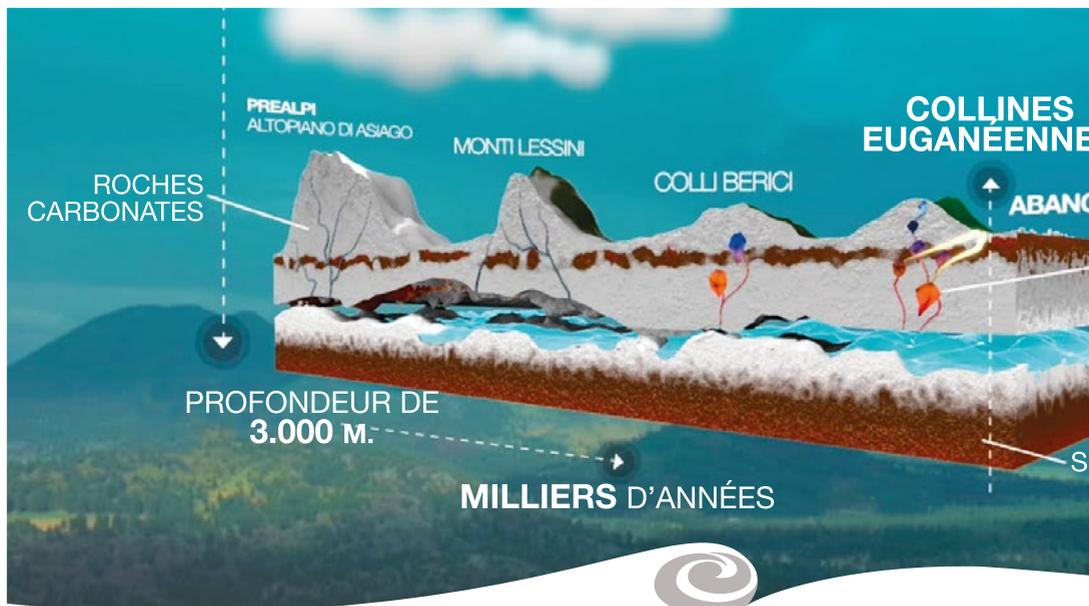
# EAU

## Une richesse unique.

Les eaux thermales de la zone Euganéenne, d'origine météorique, proviennent des bassins non contaminés des **Monts Lessini** dans les Préalpes Vénètes, à une altitude d'environ 1500 mètres. Elles s'écoulent dans le sous-sol jusqu'à **une profondeur de 2000-3000 mètres** où elles s'enrichissent de **sels minéraux** et, après un parcours d'environ 80 kilomètres nécessaires pour arriver aux établissements des Thermes Euganéens, elles jaillissent de nouveau en surface à des **températures très hautes**, parfois supérieures à 85°C. Il est supposé que les temps de permanence dans le sous-sol soient d'environ quelques **dizaines de milliers d'années**.

Ces eaux, grâce à leurs **propriétés chimique-physiques et thérapeutiques**, sont qualifiées selon une solide classification médicale des années '30 encore en usage: **eaux hyperthermales salso-bromo-iodiques**.

Les électrolytes dissous, comme le sodium et le chlore, pas seulement pour leur contenu en azote qui peut représenter le 90% des gaz totaux, sont en particulier nécessaires à la phase ainsi nommée de maturation des boues thermales. Pendant une période d'environ 2 mois en effet, grâce au flux constant de l'eau hyperthermale, la matrice argileuse devient une boue aux qualités supérieures anti-inflammatoires.





## Balnéothérapie. Expérience de la Santé.

**La Balnéothérapie consiste en l'immersion du corps dans une baignoire contenant de l'eau thermale chaude et enrichie en ozone.**

L'eau thermale a une valeur ajoutée très importante pour faciliter les activités qui impliquent le système musculo-squelettique de notre corps. Les mouvements sont plus amples, les muscles se détendent, la douleur diminue, tandis que les bulles générées par le flux d'ozone assurent une intense action vasodilatatrice.

La balnéothérapie est pratiquée dans des baignoires individuelles avec ou sans jacuzzi avec de l'eau thermale à 36-38° C. Les séances, qui durent environ 15 minutes, sont répétées pour des cycles de 12 traitements (1 par jour) et elle suivent généralement la fangothérapie.

**La composition chimique de l'eau favorise une résolution efficace et naturelle des processus inflammatoires chroniques.**

Le bain thermal est particulièrement adapté pour lutter contre l'atrophie musculaire, ou des syndromes de douleur qui affectent les articulations.



## Hydrokinésithérapie. Rééducation naturelle.

**L'hydrokinésithérapie exploite les propriétés physiques et chimiques de l'eau à des fins thérapeutiques.** Grâce à l'immersion en piscine, le poids du corps, allégé de presque 90%, est en mesure d'affronter les exercices de rééducation avec un effort sensiblement réduit, favorisant une reprise douce et graduelle de l'exercice musculaire. L'hydrokinésithérapie est le traitement idéal pour **améliorer ou récupérer des déficits musculaires** avant et après une intervention, réduisant les délais de récupération de la normale mobilité d'articulations traumatisées ou surmenées.

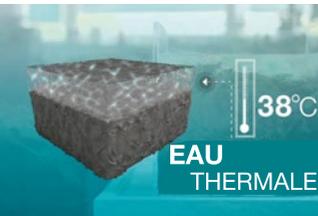
C'est une thérapie qui favorise de manière naturelle le rétablissement du fonctionnement de notre appareil locomoteur et elle est adaptée aussi à affronter les maladies articulaires liées au vieillissement.



# TERRE

## Argile - Eau Thermale - Micro-organismes.

LA BOUE THÉRAPEUTIQUE DES THERMES EUGANÉENS SE CONSTITUE DE DEUX COMPOSANTS PRINCIPAUX: **L'ARGILE**, QU'ON PRÉLÈVE DU PETIT LAC COSTA DANS LA COMMUNE DE ARQUÀ PETRARCA, ET **L'EAU THERMALE**.



Généralement on croit que son efficacité soit reliée à la température, donc à la chaleur cédée par la masse argileuse pendant le traitement fangothérapeutique.

Le Centre d'Etudes, grâce à ses activités de recherche, a démontré néanmoins l'existence d'un **composant fondamental d'origine organique**. Si on laisse la boue immergée dans l'eau thermale à une température optimale de **35-38°C** dans les bacs spéciaux ou dans les réservoirs, **après environ 60 jours**, ce qu'on

appelle «période de maturation», une agrégation complexe de micro-organismes se forme à contact avec la phase liquide. Il s'agit d'un bio-film superficiel d'une couleur verte-azure, constitué principalement par la prolifération de **cyanobactéries et de diatomées**, qu'on considèrerait autrefois comme de «simples» algues. Grâce à sa naturelle richesse en sels minéraux et gaz dissous, l'eau thermale représente un composant fondamental de ce processus, mais également les conditions de l'ambiance auxquelles les bacs de maturation sont exposés.

Le Centre d'Etudes a mis à point un protocole qui conseille aux structures thermales comme il faut intervenir sur toute une série de paramètres physiques afin d'obtenir **une boue de qualité et efficacité supérieures**.

Les cyanobactéries endémiques qui colonisent la surface de la boue produisent des substances connues comme **principes actifs, qui ont une efficacité anti-inflammatoire égale à celle des médicaments de référence, mais sans effets secondaires, ce qui a été démontré par le Centre d'Etudes en collaboration avec d'autres instituts de recherche**.

La propriété intellectuelle de ces découvertes est garantie au Centre d'Etudes Thermales Pietro d'Abano par **deux brevets, l'un italien du 2009** (brevet n° 0001355006) **et l'autre sur échelle Européenne du 2013** (patent n° 1571203), ce qui témoigne l'efficacité des boues Euganéennes qui n'est plus seulement empirique.



Pendant les derniers 100 ans le procédé de maturation de la boue n'a pas changé. La recherche scientifique sur les principes actifs anti-inflammatoires et antioxydants des filtres cyano-bactériques nous apprend cependant que ce procédé peut être amélioré.

Pour les prochaines années le Centre d'Etudes Thermales Pietro d'Abano se propose pour but la diversification de la gamme des produits thermaux, tout en cherchant d'en améliorer si possible la qualité thérapeutique et sans intervenir artificieusement sur les composants naturels.





LES BIENFAITS  
D'UN CYCLE DE  
TRAITEMENTS THERMAUX  
DURENT PENDANT  
BEAUCOUP DE MOIS ET  
LES EFFETS SECONDAIRES  
QUE LES MÉDICAMENTS  
ANTI-INFLAMMATOIRES  
CAUSENT À LA CHARGE  
DE L'APPAREIL GASTRO-  
INTESTINAL, SONT  
COMPLÈTEMENT ABSENTS.



## Fango-balnéothérapie.

LA FANGO-BALNÉOTHÉRAPIE SE COMPOSE DE TROIS ÉTAPES FONDAMENTALES:

- L'APPLICATION DE LA BOUE
- LE BAIN EN EAU THERMALE
- LA RÉACTION SUDORALE

La **boue est appliquée directement sur la peau** à une température comprise entre 38° C et 42°C pendant une période qui varie de 15 à 20 minutes.

A la fin de l'application, après une douche chaude, le patient s'immerge dans le **bain thermal** à une température de 36°-38°C pendant 8/15 minutes.

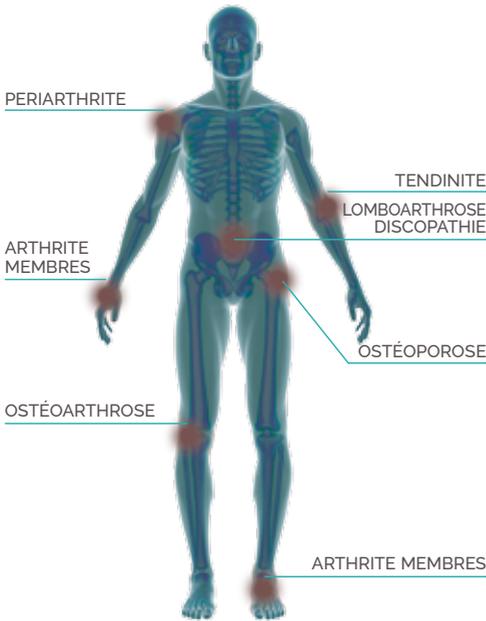
Une fois qu'il s'est essuyé avec des serviettes chaudes, **il peut se détendre dans l'attente de la réaction sudorale** qui complète les effets biologiques de la fango-balnéothérapie.

Le traitement peut être conclu par un massage qui réactive la circulation au niveau cutané.

Chaque hôtel dispose de son propre établissement thermal à l'intérieur.

## La fangothérapie et l'arthrose.

L'application de boue thermale est particulièrement efficace à la fois pour enrayer l'inflammation et soulager la douleur qui implique l'articulation. La recherche a mis en évidence que un cycle de fango-balnéothérapie abaisse sensiblement les niveaux de circulation des substances qui accélèrent et aggravent localement les dommages inflammatoires et dégradants sur les cartilages concernés. Il a été remarqué que les principes actifs produits par les micro-organismes qui colonisent la boue "mature" agissent de façon positive sur le métabolisme du chondrocyte, à savoir la cellule constitutive du cartilage articulaire. **La fangothérapie exerce donc un rôle protecteur à l'égard des cartilages articulaires, prévenant les dommages de dégradation.**



## La fangothérapie et l'ostéoporose.

Il est scientifiquement prouvé que **la boue contribue à rééquilibrer le métabolisme du tissu osseux, et sa reminéralisation, parlant des deux mécanismes locaux et systémiques.** La fango-balnéothérapie, quand l'exercice physique est combiné, permet la préservation de la densité minérale correcte, provoquant un effet anabolisant. Les résultats des recherches ont montré que ce type de traitement entraîne une augmentation de la masse osseuse comparable à celle obtenue avec la pharmacothérapie, mais que l'action combinée en maximise les résultats. L'activité physique modérée pratiquée quotidiennement dans les piscines thermales pendant votre séjour et flanquée de traitements de spa, aide à retrouver le bien-être psycho-physique et améliorer la qualité de vie.

## La fangothérapie et les rhumatismes extra-articulaires.

Dans certaines maladies d'origine rhumatismale, la composante douloureuse est particulièrement pertinente. Jointe parfois à d'autres symptômes tels que la fatigue, des troubles du sommeil ou les troubles du système gastro-intestinal, elle affecte de manière négative sur la qualité de vie, ce qui provoque des états dépressifs et des handicaps transitoires. Ainsi qu'il ressort d'une étude du Centre d'Etudes "Pietro d'Abano" sur la fibromyalgie, afin de réduire la sensibilité à la douleur, il est possible d'associer la fangothérapie, **qui n'a pas d'effets gastro**, à un traitement médicamenteux. Il est ainsi possible de réduire la dose du médicament de toujours et obtenir les mêmes résultats. La boue est en mesure d'influer sur le système physiologique de contrôle de la réponse au stress, ce qui contribue à son rééquilibrage de manière synergique.

### AUCUNE CONTRE-INDICATION

La fango-balnéothérapie **n'est pas indiquée** pour les personnes souffrant de décompensation cardiaque, de cardiopathie ischémique, de vasculopathie cérébrale et périphérique grave, de néphropathies avec insuffisance rénale, pendant la phase aiguë de maladies à caractère inflammatoire, en cas d'épilepsie, d'hyperthyroïdie et de tumeurs malignes. Il faut en outre éviter l'application de boue en présence de varices aux membres inférieurs, en particulier si elles sont aggravées par des complications telles que les phlébites et les ulcères, lors de la grossesse et au cours des premiers jours des règles. Il n'existe aucune contre-indication à l'application de boue en présence de prothèses métalliques articulaires, ni de plaques à vis pour l'ostéosynthèse.



# AIR

## Les bienfaits de la thérapie inhalatrice.

Les thérapies thermales inhalatrices sont utilisées et reconnues scientifiquement pour le **traitement des pathologies des voies respiratoires et la prévention des rechutes**. Des instruments spéciaux nébulisent finement les particules d'eau thermale et les transforment en un traitement efficace des pathologies des voies respiratoires supérieures et inférieures, de prévention et de soin des pathologies chroniques. L'efficacité thérapeutique n'est pas liée seulement à la fluidification induite du mucus, mais aussi à l'action anti-inflammatoire directe sur l'épithélium des voies respiratoires. Après le traitement inhalateur on a pu en outre observer une réduction des espèces microbiennes pathogènes dans le bout respiratoire, ce qui favorise un accroissement de celles physiologiquement résidentes.

En résumé, **les objectifs thérapeutiques** pouvant être poursuivis grâce aux thérapies inhalatrices sont multiples:

- **ACTION ANTISEPTIQUE**
- **ACTION DE STIMULATION DE L'APPAREIL CILIAIRE**
- **FLUIDIFICATION DES SÉCRÉTIONS**
- **NORMALISATION DES CARACTÉRISTIQUES DU MUCUS RESPIRATOIRE**
- **ACTIVITÉ ANTI-INFLAMMATOIRE**
- **RÉDUCTION DE LA COMPOSANTE MICROBIENNE PATHOGÈNE**

Tous les hôtels-centres du territoire Eugeané sont dotés d'un service spécial pour la thérapie inhalatrice.



## THÉRAPIES THERMALES ET SPORT

Un séjour aux Thermes Eujanéens peut **représenter une valable occasion pour la préparation psycho-physique d'un athlète professionnel, ainsi que de l'amateur**, en vue de ses engagements agonistiques. L'eau thermale du Bassin Eujanéen **et l'activité sportive immergée dans le vert**, sont une excellente combinaison pour soutenir l'athlète à la recherche de sa forme parfaite, aussi dans son plan d'entraînements. Mais elle est sans doute utile aussi dans la phase de décharge à la fin d'une saison absorbante, pour **récupérer sa condition athlétique** et mentale, retrouver les justes motivations et permettre à son corps de se régénérer.

Quelques établissements se sont spécialisés dans les traitements thérapeutiques des états de fatigue musculaire et l'entretien des résultats atteints en phase d'activité sportive intense. **La fangothérapie, le massage sous-marin, la balnéothérapie, la massothérapie**, des séances de **sauna** et **l'activité physique à l'intérieur et à l'extérieur**, alternés à des pauses de récupération, ne sont que quelques-uns des moyens pour stimuler positivement son corps.

Les structures hôtelières sont supportées par des équipes de médecins thermalistes et experts du secteur, comme par exemple le physiothérapeute, l'entraîneur personnel, le diététicien, qui savent comment conseiller l'hôte dans une perspective intégrée, ce qui permet de maximiser le résultat en fonction de la durée du séjour.

# LA PRESCRIPTION DES CURES THERMALES

Le Ministère de la Santé italien reconnaît le rôle thérapeutique des traitements thermaux pour le soin et la réhabilitation de nombreuses pathologies, dont un schéma organique et détaillé a été rédigé. Le patient accède aux soins avec la prescription de son médecin soignant à l'aide du formulaire USSL prévu à cet effet qui doit indiquer la pathologie du sujet, l'indication thérapeutique et le nombre de soins.

## **LISTE DES PATHOLOGIES POUVANT ETRE TRAITÉES AUX THERMES EUGANEENS ET CYCLE DE SOIN CONSEILLE.**

(ex D.M. italien du 15/12/1994 et modifications suivantes).

Catégorie Diagnostique Ex D.M. italien du 15/12/94 et modifications suivantes (DGR Vénétie 5/5/98)

## **MALADIES RESPIRATOIRES ET TROUBLES DE LA SPHÈRE ORL:**

Bronchite chronique simple ou accompagnée d'une composante obstructive (à l'exception de l'asthme et de l'emphysème avancé compliqué par une insuffisance respiratoire grave ou un problème cardio-pulmonaire chronique) // Rhinopathie vasomotrice // Pharyngo-laryngite chronique // Sinusite chronique ou syndrome rhinosinusal chronique // Syndromes rhinosinaux-bronchiques chroniques.

**CYCLE DE SOIN: 12 inhalations + 12 aérosols en 12 séances**

## **SURDITÉ RHINOGENÈ:**

Sténose tubaire // Otite catarrhale chronique // Otite purulente chronique.

**CYCLE DE SOIN: 12 insufflations endotympaniques  
et 12 soins inhalateurs en 12 séances**

## **PATHOLOGIES RHUMATISMALES:**

Ostéoarthrose // Ostéoporose et d'autres formes dégénératives // Arthroses diffuses // Arthrose cervicale // Arthrose lombaire // Arthrose des membres // Discopathie sans hernie et sans symptomatologie par irritation ou compression nerveuse // Suites d'interventions pour hernie discale // Cervicalgie d'origine rhumatismale // Périarthrites scapulo-humérales (sauf les formes aiguës) // Arthrite rhumatoïde en phase de dormance // Arthrose, polyarthrose, ostéoarthrose (avec ostéoporose diffuse ou localisée) // Suites de rhumatisme articulaire // Périarthrite // Spondylite ankylosante // Spondylarthrose // Spondylarthrose et spondylolsthésis // Rhumatismes extra-articulaires.

**CYCLE DE SOIN CONSEILLE: Fango-balnéothérapie  
(12 boues et 12 bains thérapeutiques en 12 séances)**

★★★★S  
*Hotel Garden Terme*



**Direzione Famiglia Gottardo**  
Corso delle Terme, 7 . 35036 Montegrotto Terme . Padova (Italy)  
Tel. +39 049 8911699 . Fax +39 049 8910182  
E-mail: garden@gardenterme.it  
**GARDENTERME.IT**



**THERMAE ABANO  
MONTEGROTTO**

[www.visitabanomontegrotto.com](http://www.visitabanomontegrotto.com)

